Vixen® 双眼鏡保証書 The warranty is void outside Japan.

※機種名 Model Name	ARTES
製造番号 Serial No.	
※保証期間 Purchase Date	購入日　年 Y　月 M　日より5年間 D
※お客様 User Name	ご住所 Address
	ご芳名 Name
※販売店名 Dealer Name	店名・住所

保証書は無効です
Disable
取扱説明書ダウンロードサービス

本保証書は本書記載の内容で無料修理を行うことを約束するものです。
1.取扱説明書における正常な使用状態で、お買い上げの日から左記の期間中に故障した場合は購入店に修理を依頼してください。無料修理となります。
2.本書の※印横に記入のない場合は無効となります。
3.本書は日本国内においてのみ有効です。
4.有料修理の場合もありますので、無料修理規定・アフターサービスの項目もお読みください。
5.本書にご記入の個人情報は、保証期間内のサービス活動のために利用させて頂く場合がございますので、ご了承ください。

Vixen limited warranty shall guarantee free repair service in accordance with terms and conditions described herein.
1.The free repair service shall be effective for a period of five year from date of original purchase from the dealer stated on the left on the conditions that the product should be treated correctly according to the operating instructions.
2.The limited warranty shall be void and of no force of effect in the event that a model name, purchase date, user name or dealer name is blank.
3.The limited warranty shall be effective in Japan only.
4.Depending on the conditions for repair service, the repair cost may be charged. Go through the section of "REPAIR SERVICE".
5.The provided personal information may be applied to service to the customers during a warranty period.

株式会社 ビクセン
〒359-0021 埼玉県 所沢市 東所沢 5-17-3
[代　表] TEL:04-2944-4000 FAX:04-2944-4045
[ホームページ] http://www.vixen.co.jp
Vixen Co., Ltd. 5-17-3 Higashitokorozawa,Tokorozawa,Saitama359-0021, Japan
http://www.vixen.co.jp Phone +81-4-2944-4141(International) Fax +81-4-2944-9722(International)

58キ-4

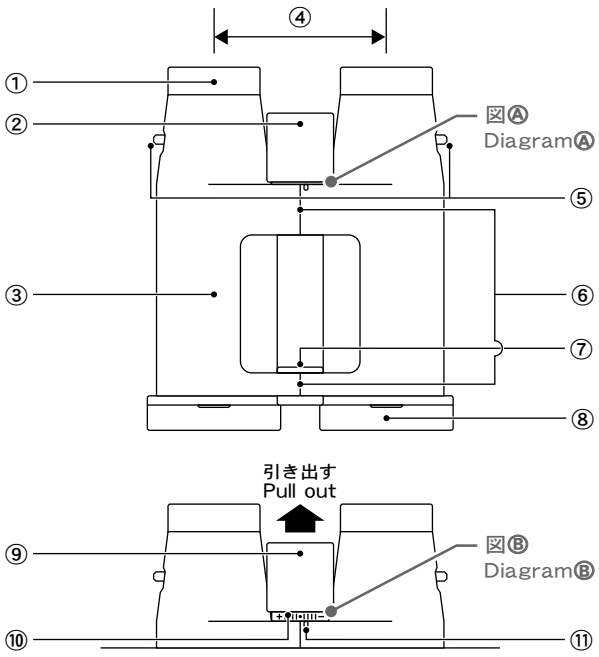
Vixen®

アルテス シリーズ
ARTES Series

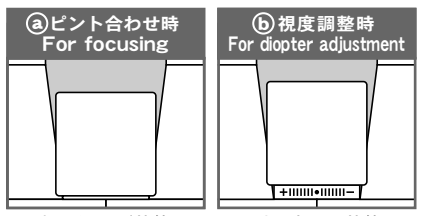
ARTES
HR8.5×45WP
HR10.5×45WP

取扱説明書
INSTRUCTION MANUAL

各部のなまえ PART NAMES



①…繰り出し式目当て
Twist-up Rubber Eyecup
②…ピント合わせリング
Focusing Wheel
③…ボディ　④…眼幅
Body　Interpupillary Distance
⑤…ストラップ取付部　⑥…中心軸
Strap Hook　Center Axis
⑦…三脚取付ネジ穴(内側)
Tripod Adapter Socket(inside)
⑧…ステイオン対物キャップ
Conjoined Objective Cap
⑨…視度調整リング
Diopter Ring
⑩…視度目盛り
Diopter Adjustment Scale
⑪…視度調整指標
Diopter Indicator



押し込んだ状態 Push in the focusing wheel.
引き出した状態 Pull out the focusing wheel.

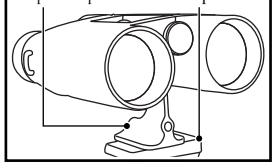


図1 Diagram 1

使い方① HOW TO USE①

1. 対物・接眼レンズキャップをとります。対物キャップは、本体に引っかけたまま観察ができます。

繰り出し式目当て
メガネをかけたままでのぞくときは、目当てを繰り出さずにのぞいてください。メガネをかけたままのぞいても、十分な視野が得られます。(図1)

※ケースに収納の際は、目当てとキャップを元に戻してください。

1. Detach the objective caps and eyepiece cap. The objective caps are tied into the body.

Twist-up Rubber Eyecups
For eyeglass wearers, the twist-up rubber eyecups should not be pulled out. Even for those who wear eyeglasses, it is possible to have a good field of view. (Ref. Diagram 1)

When containing the binoculars in the carrying case, put the eyecups back to the retracted position and attach the objective caps and eyepiece cap.

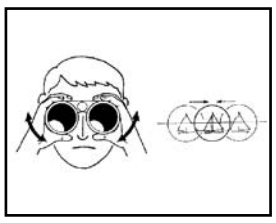


図2 Diagram 2

2. 眼幅調整を行うため、両目でのぞきながら、ボディを静かに開閉します。左右の視野が重なって一つの円になったら止めます。眼幅調整は、できるだけ遠くのものを見て行ってください。(図2)

眼幅調整とは
眼幅調整とは、接眼部の間隔を自分の目の間隔に合わせることです。眼幅が合っていないと、使っているうちに目が疲れる場合があります。

2. While looking through the binoculars with both eyes, adjust the interpupillary distance by folding or unfolding the body so that the field of view can be seen as one circle. When you do this adjustment, try to find an object in the distance. (Ref. Diagram 2)
Interpupillary Distance Adjustment
This is to adjust the distance between the two eyepieces to fit your eyes. Improper interpupillary distance may result in eyestrain.

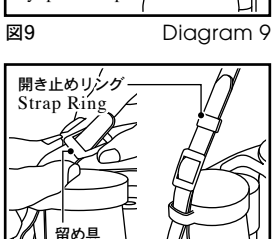


図3 Diagram 3

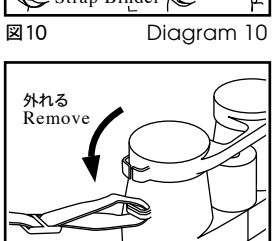


図4 Diagram 4

図5 Diagram 5

使い方② HOW TO USE②

1. 視度調整を行います。まず、左側の接眼レンズを左目でのぞきながら、「ピント合わせリング」を回します。この時、「各部のなまえ」の図を参考に、ピント合わせリングが図Ⓐ・ⓐの位置であることを確認してください。目標物に正しくピントが合ったら止めます。できるだけ遠くのものを見て行ってください。(図3)
2. ピント合わせリングを視度調整リングに切り替えます。「各部のなまえ」の図を参考に、ピント合わせリングを3mmほど引き出してください。(ピント合わせリングを図Ⓑ・ⓑの位置にしてください)視度調整リングになります。
3. 次に、右目で右側の接眼レンズをのぞきながら、「視度調整リング」を回します。同じ目標物に正しくピントが合ったらとめます。(図4)調整が終わりましたら、視度調整リングを静かに押し込んで元の位置に戻し、ピント合わせリング(図Ⓐ・ⓐの位置)に切り替えます。
4. 目標物を変えて見るときは、「ピント合わせリング」のみを回してピントを合わせます。(図5)
視度調整とは…左目と右目とでは、視力が違う場合があります。その場合、「左目はピントが合うが右目ではピントが合わない」または、その逆のことが起こります。こうしたことを防ぎ、左目と右目の視力のバランスをとるのが「視度調整」です。

1. For diopter adjustment, try to find an object in the distance. While looking through the left eyepiece with the left eye, focus on the object by turning the focusing wheel. At that time, make sure that the focusing wheel is retracted as shown in the DiagramⒶⓐ. (Ref. Diagram 3)
2. To switch the focusing wheel to the diopter adjustment wheel, pull it out by 3mm as shown in the DiagramⒷⓑ.
3. Then, while looking through the right eyepiece with the right eye, focus on the same object by turning the diopter adjustment wheel. (Ref. Diagram 4) When the diopter adjustment is completed, push in the diopter adjustment wheel in order to switch to the focusing wheel as shown in the DiagramⒶⓐ.
4. Once both eyes are focused on the object, you can focus on different objects only with the focusing wheel. (Ref. Diagram 5)
Diopter Adjustment
The diopter adjustment is for those who have different eyesight in right and left eyes. The difference in the right and left eyesight can be compensated with the above adjustment procedure.

図6 Diagram 6

図7 Diagram 7

使い方③ HOW TO USE③

三脚取付について
ビノホルダーMH(別売)を使用することにより、カメラ三脚に取り付けて使用できます。

双眼鏡の三脚取付ネジ穴(アームの内側にあります)にビノホルダーMHの固定ネジをねじ込み固定します。(図6)ビノホルダーMHをカメラ三脚の雲台に取り付けます。(図7)

※キャップを取り外すとネジ穴があります。

Using tripod
ARTES series can be attached to a tripod by using the optionally available Tripod Adapter-MH.

Remove the cap on the end of the center (inside the arm) to expose the tripod adapter socket. (Ref. Diagram 6) Screw on the Tripod Adapter-MH to the tripod adapter socket and attach the tripod adapter to a tripod. (Ref. Diagram 7)

図8 Diagram 8

ストラップ(つりヒモ)について
ストラップの取付けは接眼レンズキャップを取付けた状態で行います。

1. 図のように付属のストラップ先端を接眼レンズキャップの穴に通し、続けて本体のストラップ取付部に通します。(図8)

Attaching the straps
Doing the neck strap attachment with eyepiece cap is set in place.

1. Put the tip of the neck strap through the loop on eyepiece cap and then stick it through the loop for the neck strap (strap hook) on the binocular body as shown in the figure. (Ref. Diagram 8)

図9 Diagram 9

使い方④ HOW TO USE④

2. ストラップ先端を手前に返し、接眼レンズキャップの穴に再度通します。(図9)

2. Fold over the tip of the neck strap and put it through the loop on eyepiece cap again. (Ref. Diagram 9)

図10 Diagram 10

3. 図のようにストラップを固定する留め具及び開き止めリングに通して取付けます。(図10)反対側も同様の手順で取付けます。

3. Then put the tip of the neck strap through each of the strap ring and strap binders in turn as shown in the figures. (Ref. Diagram 10) Repeat the above procedure on the opposite side.

図11 Diagram 11

※接眼キャップの右側は簡単にストラップの着脱ができるように切込みがあります。(図11)

Note: There is a cut on the right side loop on eyepiece cap to remove the neck strap from eyepice cap easily. (Ref. Diagram 11)

主な仕様 SPECIFICATIONS

品名 Model	倍率 Magnification	対物レンズ有効径 Objective Aperture	プリズム材質 Prism	コーティング *1 Coatings	実視界 Real Field of View	見掛視界 *2 Apparent Field of View	1000m先視界 Field at 1000m
HR8.5x45WP	8.5x	45mm	BaK4 SK15	FMC,HRC,PHC,ORC	7.0°	54.9°	122m
HR10.5x45WP	10.5x	45mm	BaK4 SK15	FMC,HRC,PHC,ORC	6.0°	57.6°	105m

品名 Model	ひとみ径 Exit Pupil	明るさ Brightness	アイレリーフ Eye Relief	至近距離 Near Focus	サイズ 高さ×幅×厚み Size H×W×D	重さ Weight	三脚取付 Tripod Adapter Socket
HR8.5x45WP	5.3mm	28.1	17.5mm	～2.2m	15.6×13.4×5.9cm	885g	○(MH)
HR10.5x45WP	4.3mm	18.5	15mm	～2.2m	15.6×13.4×5.9cm	885g	○(MH)

*1 補助プリズム1面に誘電体多層膜による超高反射率コーティングを採用。(従来の高反射コーティングを施したプリズムに比べ、更に明るい視界が得られます)
As a super high reflection-enhanced coating (Reflective Dielectric-Material Multi-Coating) is applied to an assist prism, their view field is brighter than that of the models with a special reflection-enhanced coating.

*2 JIS B7157:2003に基づいた計算方法による。
calculated according to the standard JIS B7157:2003

FMC:フラットマルチコート。Flat Multi-Coated
HRC:高反射コート。High Reflect-Coated *1
PHC:フェイズ(位相差)コート。Phase-Coated
ORC:撥油コート。Oil Repellent-Coated

仕様および外観は改善のため、予告なく変更する場合があります。
Specifications are subject to change without prior notice.

はじめに

このたびは、ビクセン双眼鏡をお買い上げいただき、ありがとうございます。
安全にお使いいただくために必ず以下の諸注意事項をお守りください。

1. ご使用の前に、この取扱説明書の「安全上のご注意」「使用上のご注意」「使い方」をよくお読みの上、正しくお使いください。

2. お読みになった後は製品のそばなどいつも手元に置いて、ご使用ください。

3. この取扱説明書の「安全上のご注意」「使用上のご注意」「使い方」に書かれている内容は、お客様が購入された製品には含まれない項目も記載されています。

   この取扱説明書には、あなたや他の人々への危害、財産への損害を未然に防ぎ、本製品を安全にお使いいただくために守っていただきたい事項を示しています。内容をよく理解してから製品をご使用ください。

※仕様及び外観は、改善のため予告なく変更することがあります。

PRECAUTIONS

Thank you for your purchase of the Vixen binoculars. For safety use, observe the following precautions.

1. Before using the binoculars for the first time, read "HOW TO USE" and "OPERATION PRECAUTIONS".

2. Keep this instruction manual at hand every time you use the binoculars for reference.

3. Some materials in "SAFETY PRECAUTIONS" and "OPERATION PRECAUTIONS" may not apply to all models.

   This instruction manual indicates information on matters for safety operation of the binoculars to prevent user or others from injury or property damage. Before use, comprehend the operation of the binoculars.

   (The specifications and appearance are subject to change without notice.)

無料修理規定・アフターサービス

- 無料修理期間については表面をご参照ください。
- 取扱説明書における正常な使用状態で故障した場合は無料修理となります。
- 次の場合は保証期間内でも有料修理となります。
  1. ご使用上の誤り、落下、衝撃による故障および損傷の場合。
  2. 火災の場合、浸水、地震等による天災地変による故障の場合。
  3. 傷、ハガレ、腐食、クモリ等や保存上の不備による場合。
  4. 当社以外での改造、分解、掃除などによる故障及び損傷の場合。
  5. 保証書の提示がない場合。
  6. 保証書にお買上げ年月日、ご氏名、販売店名の記入がない場合。
- 故障箇所によっては製品の交換をもって修理とさせていただく場合がありますのでご了承ください。
- 本製品の補修部品は、製造をやめてから5年間を目安として保有します。原則として、補修部品を保有している期間が修理可能期間となりますのでご了承ください。
- 修理品の送料はお客様にてご負担願います。
- 出張修理はいたしません。
- ご贈答品で本保証書に販売店名が記入されていない場合、直接当社へご相談ください。
- 修理料金が5,000円以上の場合のみ見積書を送付し、お客様の了解を得た後に修理いたします。
- 修理代金のお支払については、お買い上げの店でお支払いください。また直接ビクセンへ修理をお申し込みの場合は、現金書留、銀行振込、または代金引換発送にてお支払いください。なお、銀行振込や代金引換発送における手数料につきましては、ご負担いただきますようお願い申し上げます。振込先など詳しくはビクセンにお問い合わせください。

お問い合わせは…
お買い上げのお店、またはビクセン(04-2944-4000)まで。

REPAIR SERVICE

- The repair service is free during the warranty period if the condition occurred during normal use and was used as described in the operating instructions.
- The repair service fee will be charged for the following conditions even during the warranty period.
  1. Damage or malfunction due to misuse, dropping, or a strong shock.
  2. Malfunction due to fire, immersion in water, or a natural event such as earthquake.
  3. Scratch, peeling, corrosion, fogging, or condition due to improper storage.
  4. Damage or malfunction due to modification, disassembly, or cleaning done by a person or dealer not authorized by Vixen.
  5. Missing warranty card.
  6. Warranty card with missing purchase date, name, or the dealer information.
- Vixen reserves the right to replace the product with a new one due to damage of part beyond repair.
- Repair parts for warranty repair service are hold at Vixen for five years after the purchased product is discontinued.
  The shipping charge for the repair is responsibility of the customer.
- On-site repair service is not available.
- If the dealer information is missing on binoculars received as a gift, please consult an authorized dealer.
- When the repair fee is over 5000 yen, a repair estimate will be sent to the customer for approval before the repair is performed.
- Repair charges should be paid at the dealer stated on the warranty card.

  For a service inquiry, please contact the dealer where the purchase was made or send it directly to Vixen.

⚠ 安全に関するご注意

⚠ 警告
この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

⚠ 注意
この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容及び物的損害の発生が想定される内容を示しています。

⚠ 使用上のご注意
この項目にある表示を無視して誤った取り扱いをすると、製品の性能・機能を阻害する損害の発生が想定される内容を示しています。

⚠ SAFETY PRECAUTIONS

⚠ WARNINGS
This symbol indicates information that, if ignored or applied incorrectly, creates the possibility of death or serious personal injury.

⚠ CAUTIONS
This symbol indicates information that, if ignored or applied incorrectly, creates the possibility of personal injury or property damage.

⚠ OPERATION PRECAUTIONS
These items indicate information that, if ignored or applied incorrectly, may adversely affect the product performance or reliability.

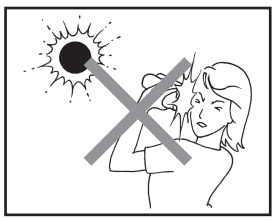


図1 Diagram 1

安全上のご注意①

⚠ 警告
- 太陽を見てはいけません。失明の危険があります。この製品で太陽を見ると、目を傷めたり、失明する恐れがあります。
  ご使用の際は、太陽を絶対に見ないようにしてください。(図1)

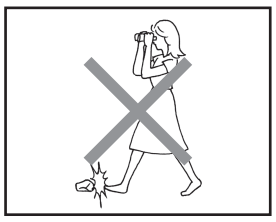


図2 Diagram 2

⚠ 注意
- 製品を歩行中に使用しないでください。衝突や転倒など、けがの原因となることがあります。(図2)

- 製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりして故障やけがの原因となることがあります。

- ストラップ(つりヒモ)を持って振り回さないでください。他人にあたり、けがの原因となることがあります。(図3)

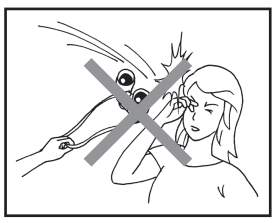


図3 Diagram 3

- 製品のケース、ストラップ、本体のゴム製部分などは、長期間の使用・保管による劣化から、衣類などを汚すことがあります。ご使用になる前に点検し、異常のある場合には当社へご相談ください。

SAFETY PRECAUTIONS①

⚠ WARNING
- Never look at sun through binoculars. Instantaneous and irreversible damage to your eyes will occur and may result in total loss of eyesight. (Diagram 1)

⚠ CAUTION
- Do not use binoculars while walking. It may result in a collision or a fall, and could cause injury. (Diagram 2)

- Do not leave binoculars in a precarious place. It may tip over or drop, resulting in injury or damage.

- Do not swing binoculars by the strap. It may hit someone and cause injury. (Diagram 3)

- The case, straps, and the rubber material on the body may deteriorate over a long period and may cause stain on the clothing. Please check the condition before use.

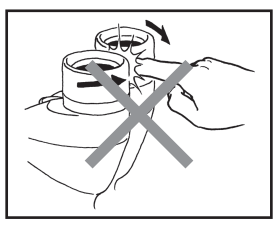


図4 Diagram 4

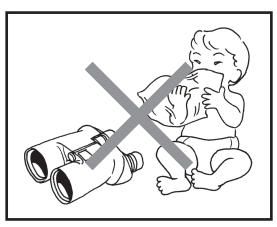


図5 Diagram 5

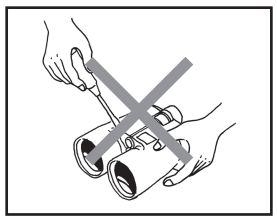


図6 Diagram 6

安全上のご注意②

⚠ 注意
- 眼幅調整や視度調整の際、指などをはさみけがをすることがあります。特に、お子様の使用に際しては、ご注意ください。(図4)

- キャップ、乾燥剤、包装用ポリ袋などを、お子様が誤って飲むことがないようにしてください。(図5)

- 製品を分解しないでください。(図6)

- 製品の長時間使用を繰り返しますと、ゴム製の目当てにより、皮膚に炎症を起こすことがあります。疑わしい症状が現れましたら使用を直ちに中止し、医師に相談してください。

SAFETY PRECAUTIONS②

⚠ CAUTION
- Be careful not to pinch your fingers when adjusting the eyepiece separation or the focus. (Diagram 4)

- Be careful that small children do not swallow caps, desiccant agent or the vinyl bag. (Diagram 5)

- Do not take binoculars apart. (Diagram 6)

- When binoculars are used continuously over a sustained period, you may get inflammation of skin around your eyes coming in contact with rubber eyepieces. If you experience this symptom, please stop using it and consult with a doctor immediately.

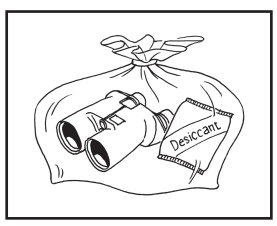


図9 Diagram 9

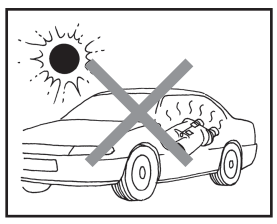


図10 Diagram 10

使用上のご注意② － 保管 －

5. 湿気の多いところでの保管・使用は、レンズ面にカビや曇りが生じやすくなります。風通しのよい、乾燥した場所に保管してください。とくに、雨の日や夜間に使用された後は、室内で充分乾かしてから保管してください。

6. この製品を長期保管する場合は、プラスチック袋や機密性の高い容器に、乾燥剤と一緒に保管してください。または、付属のケースから出して、別々に清潔で風通しの良い場所に保管してください。(図9)

7. 炎天下の自動車の中や、ヒーターなどの高温度の発熱体のそばにこの製品を放置しないでください。製品の変形、故障の原因となります。(図10)

8. 目当て部分が繰り出し式の機種の場合は、ケースに収納する際、繰り出した目当てをもとに戻してください。また、IF(単独繰り出し式)双眼鏡の場合も、もとに戻して収納してください。繰り出したままでは、正しく収納されない場合があります。

OPERATION PRECAUTIONS② - STORAGE -

5. Store binoculars in a dry, well-ventilated place. Storage and use of binoculars in humid environment may cause the lens to fog up or fungus to form. Let the binoculars dry indoors before storing it, especially after using it at night or on a rainy day.

6. For a long-term storage, place binoculars in a plastic bag or an airtight container with a desiccant agent. Alternatively, take them out of the case and store in a clean well-ventilated place. (Diagram 9)

7. Do not leave binoculars in a car on a hot day or near a heater. The heat may deform or damage the binoculars. (Diagram 10)

8. Retract the sliding type eyecups back into place before storing the binoculars in a case. The eyepieces on the IF (individual focus) binoculars should also be retracted for storage.

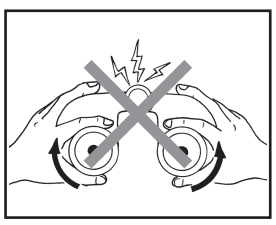


図7 Diagram 7

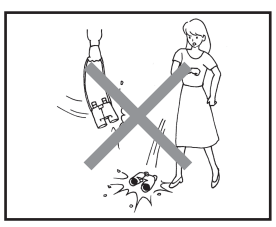


図8 Diagram 8

使用上のご注意① － 取り扱い・操作 －

1. ボディを制限以上に開かないでください。また、「視度調整リング」「ピント合わせリング」を制限以上に回さないでください。(図7)

2. この製品に衝撃を与えないでください。誤って強い衝撃を与えてしまったり、地面に落としたりして、見え方がおかしくなったときは、当社にご相談ください。(図8)

3. 冷たい戸外から暖かい室内に入ったときなど、急激な温度変化により一時的にレンズ面が曇ることがあります。この場合は、曇りが無くなるまで自然に乾かしてください。

4. 雨、水滴、海水、砂、泥などがかからないようにしてください。防水双眼鏡の場合は、雨や水滴で濡れても機能を損なうことはありませんが、できるだけ早く拭き取るようにしてください。

OPERATION PRECAUTIONS① - HANDING AND USAGE -

1. Do not try to open or close the body angle beyond its limit. Also, do not try to turn the diopter ring, the center focus ring, or the zoom ring beyond their limits. (Diagram 7)

2. Do not subject binoculars to shocks. If you accidentally hit or drop the binoculars and the image appears abnomal, please consult Vixen customer service. (Diagram 8)

3. The lens may fog up due to sudden temperature change such as when bringing the binoculars into a warm room from cold outdoors. Should this occur, let the binoculars dry naturally at normal temperature.

4. Keep binoculars away from rain, water splash, salt water, sand, and mud. Waterproof binoculars may be used in rain or in wet environments, but wipe them dry after use.

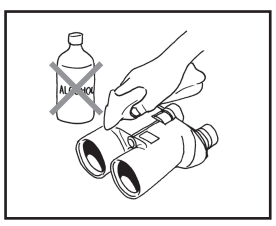


図11 Diagram 11

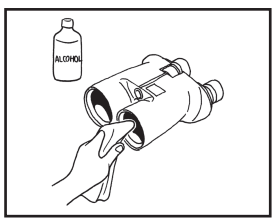


図12 Diagram 12

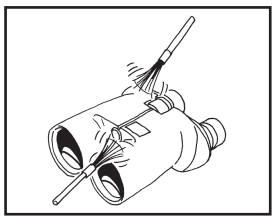


図13 Diagram 13

使用上のご注意③ － 手入れ・保守 －

9. 本体のお手入れは、ゴミやホコリを軽く払い、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。とくに、海辺等で使った後は湿った柔らかい清潔な布で塩分を拭き取り、次に乾いた布で軽く拭いて乾かしてください。ベンジンやシンナーなどの有機溶剤や、有機溶剤を含むクリーナーなどを汚れ落としに使わないでください。(図11)

10. レンズ面にゴミやホコリが付着しているときは、キズが付きやすいのでカメラメンテナンス用のブロアーでゴミやホコリを軽く吹き払う、または油気のないやわらかいハケで軽く払う程度にしてください。レンズ面に指紋がついてしまった場合は、ゴミやホコリを払った後、市販のカメラレンズメンテナンス用のレンズペーパーに市販のカメラレンズメンテナンス用レンズクリーナーを少量湿らせ、軽く拭き取ってください。(図12)レンズ面は非常にデリケートです。清掃作業の際はレンズ面にキズをつけないように十分ご注意ください。また、レンズクリーナーを使用する際は、レンズクリーナーに付属の説明書もよくお読みください。

11. 「ピント合わせリング」や「視度調整リング」などの回転部分に入った砂・ゴミは、ハケでよく払ってください。(図13)

OPERATION PRECAUTIONS③ - CARE AND MAINTENANCE -

9. To clean the body surface, dust it off lightly and wipe it using a clean cloth. After usage by seaside, wipe it with a clean moist cloth to remove the salt and then wipe it dry with a dry cloth. Do not use benzene, paint thinner, or a cleaner containing alcohol. (Diagram 11)

10. Blow off all abrasive dirt and dust on the lens surface with a camera cleaning blower or a soft oil-free brush. With the dust removed, use a lens cleaning tissue moistened with a few drops of a lens cleaning solution for fingerprints. Wipe it out gently. (Figure 12)
    The lens surface is very susceptible to scratches. In cleaning much care must be taken to avoid damaging the lens surface. Read instructions for a lens cleaning solution thoroughly if it is used.

11. Use a brush to remove sands and dirts from the rotating parts on the focusing knob and the diopter ring. (Diagram 13)